

ments des fonctionnaires de l'État; 11. éta- blissement de la participation du Grand- Duché du Luxembourg aux Fonds carbone de la Banque Mondiale et de la Banque Eu- ropéenne pour la Reconstruction et le Dé- veloppement

Dépôt: Monsieur Jean-Claude Juncker, Pre- mier Ministre, Ministre d'État, le 18.09.2006

14. **5612** - Projet de loi modifiant la loi mo- difiée du 4 avril 1924 portant création de chambres professionnelles à base élective

Dépôt: Monsieur Claude Wiseler, Ministre de la Fonction publique et de la Réforme administrative, le 20.09.2006

15. **5613** - Projet de loi portant approbation - du Septième Protocole additionnel à la Constitution de l'Union postale universelle; - des amendements au Règlement général de l'Union postale universelle, à la Con- vention postale universelle et à son Protocole fi- nal; - des amendements à l'Arrangement concernant les services de paiement de la poste; signés au Congrès postal universel de Bucarest, le 5 octobre 2004

Dépôt: Monsieur Jean Asselborn, Ministre des Affaires étrangères et de l'Immigration, le 20.09.2006

16. **5614** - Projet de loi autorisant la partici- pation de l'État à la transformation et à la modernisation des Ailes Centrale et Cité du Centre intégré pour personnes âgées de la Fondation Pescatore

Dépôt: Madame Marie-Josée Jacobs, Mi- nistre de la Famille et de l'Intégration, le 21.09.2006

17. **5615** - Projet de loi portant: 1. transpo- sition de la Directive 2002/14/CE du Parle- ment Européen et du Conseil du 11 mars 2002 établissant un cadre général relatif à l'information et la consultation des tra- vailleurs dans la Communauté européenne; 2. modification des Titres I et II du Livre IV du code du travail

Dépôt: Monsieur François Biltgen, Ministre du Travail et de l'Emploi, le 05.10.2006

18. **5616** - Projet de loi relative aux fonds d'investissement spécialisés et portant - abrogation de la loi du 19 juillet 1991 rela- tive aux organismes de placement collectif dont les titres ne sont pas destinés au pla- cement dans le public; - modification de la loi modifiée du 20 décembre 2002 relative aux organismes de placement collectif; - modification de la loi du 10 juillet 2005 rela- tive aux prospectus pour valeurs mobilières; - modification de la loi modifiée du 12 février 1979 concernant la taxe sur la valeur ajou- tée

Dépôt: Monsieur Luc Frieden, Ministre du Trésor et du Budget, le 05.10.2006

19. **5617** - Proposition de loi portant modifi- cation de la loi du 23 juin 1972 sur les em- blèmes nationaux, telle qu'elle a été modi- fiée

Dépôt: Monsieur Michel Wolter, le 05.10.2006

20. **5600** - Projet de loi concernant le bud- get des recettes et des dépenses de l'État pour l'exercice 2007

Dépôt: Monsieur Luc Frieden, Ministre du Trésor et du Budget, le 11.10.2006

3) En date du 17 juillet 2006 fut remise par les «Sportfëscher vum Stauséi» la pétition N°273 relative au libre accès au barrage.

4) Par lettre du 20 septembre 2006 Mon- sieur le Député Carlo Wagner a informé le Président de la Chambre qu'il désire inter- peller le Gouvernement au sujet de l'évolu- tion future du secteur vitivinicole.

5) Par lettre du 6 juillet 2006, le Secrétaire général du Parlement européen a fait par- venir au Président de la Chambre le texte des documents adoptés par le Parlement européen au cours de sa période de ses- sion du 12 au 15 juin 2006:

- position sur la proposition de décision du Conseil relative à la conclusion de l'ac- cord entre la Communauté européenne et la Bosnie-et-Herzégovine concernant cer- tains aspects des services aériens;
- position sur la proposition de décision du Conseil concernant la conclusion, au nom de la Communauté européenne, du pro- tocole de la convention alpine sur l'agri- culture de montagne;

- position sur la proposition de décision du Conseil sur l'adoption, au nom de la Com- munauté européenne, du protocole sur la protection des sols, du protocole sur l'énergie et du protocole sur le tourisme de la convention alpine;

- résolution sur la situation des prisonniers à Guantánamo;

- résolution sur les conséquences de l'arrêt de la Cour du 13 septembre 2005;

- résolution sur les étapes futures de la pé- riode de réflexion et d'analyse sur l'avenir de l'Europe;

- résolution sur le sommet UE-Russie qui s'est tenu à Sochi le 25 mai 2006;

- résolution sur les armes légères et de pe- tit calibre, dans la perspective de la Conférence de 2006 chargée de revoir le programme d'action des Nations Unies destiné à prévenir, combattre et éliminer le commerce illicite des armes légères et de petit calibre sous tous ses aspects et vers l'élaboration d'un traité international sur le commerce des armes.

D'autre part, le Parlement européen a adopté le document suivant:

- résolution sur les délibérations de la com- mission des pétitions au cours de l'année parlementaire mars 2004 - décembre 2005.

Par lettre du 9 octobre 2006 il lui a encore fait parvenir le texte des documents adop- tés au cours de la période de session du 4 au 7 septembre 2006:

- position sur la proposition de décision du Conseil concernant l'approbation, au nom de la Communauté européenne, de la convention de Rotterdam sur la procé- dure de consentement préalable en connaissance de cause applicable à cer- tains produits chimiques et pesticides dangereux qui font l'objet d'un commerce international;

- position sur la proposition de règlement du Conseil relatif à la conclusion de l'ac- cord de partenariat dans le secteur de la pêche entre la Communauté européenne et l'Union des Comores;

- position sur la proposition de règlement du Conseil relatif à la conclusion de l'ac- cord de partenariat dans le secteur de la pêche entre la Communauté européenne et la République des Seychelles;

- position sur la proposition de décision du Conseil et de la Commission concernant la conclusion de l'accord de stabilisation et d'association entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République d'Albanie, d'autre part;

- résolution sur les relations UE-Chine;

- résolution sur la situation au Moyen- Orient;

- résolution sur la suspension des négocia- tions sur le programme de Doha pour le développement;

- résolution sur la participation du Parle- ment européen aux travaux de la Confé- rence de La Haye à la suite de l'adhésion de la Communauté;

- résolution sur la protection du patrimoine naturel, architectural et culturel européen dans les zones rurales et les régions insu- laires.

4. Retrait du rôle des affaires du projet de loi 5241

An hirer Réunion vum 4. Oktober huet d'Präsidentekonferenz sech mat der De- mande vun der Regierung averstanen erkläert, fir de Projet de loi 5241 iwwert d'Sécherheet op der Aarbechtsplaz vum Rôle sträichen ze loosser.

Ass d'Chamber heimadder d'accord?

(Assentiment)

Dann ass et esou décidéiert.

Dir Dammen an Dir Hären, mir kommen elo zur Diskussioun vum Projet de loi 5012, eng Konventioun iwwert d'Voluntariat. D'Rie- dezäit ass nom Basismodell festgelegt. Bis elo sinn ageschriwwen: den Här Bettel, d'Madame Dall'Agnol an den Här Adam. D'Wuert huet elo d'Rapportrice vun dësem Projet de loi, déi honorabel Madame Marie- Josée Frank. Madame Frank, Dir hutt d'Wuert.

5. 5012 - Projet de loi portant approbation de la Convention européenne sur la promotion d'un service volontaire trans- national à long terme pour les jeunes, faite à Strasbourg, le 11 mai 2000

Rapport de la Commission de la Famille, de l'Égalité des chances et de la Jeu- nesse

»» Mme Marie-Josée Frank (CSV), rapportrice.- Merci, Här President. Dir Dam- men an Dir Hären, haut schwätze mer iwwert de Gesetzesprojet 5012, deen d'Con- vention européenne sur la promotion d'un service volontaire transnational à long terme pour les jeunes unhëlt, déi den 11. Mee 2000 zu Stroossbuerg ënnerzeechent ginn ass.

Och wann dës Konventioun scho méi wéi sechs Joer al ass, wäert de Grand-Duché dat éischt Land sinn, dat se approvüiert. Fir datt d'Konventioun awer kann a Kraaft treden, mussen op d'mannst fënnf EU- Länner ratifizéiert hunn.

De Grond fir dëse Retard vun der Approba- tioun ass, datt d'Majoritéit vun den EU-Mem- berlänner schonn zënter Joren esou e Ser- vice volontaire garantéieren.

Éier ech am Detail op déi Konventioun aginn, denken ech, datt et wichteg ass fir kuerz ze erklären, wat gemengt ass mat deem Service volontaire.

De Comité Directeur Européen pour la co- opération intergouvernementale dans le do- maine de la Jeunesse, kuerz CDEJ, gëtt fol- gend Definitioun: Beim Service volontaire handelt et sech ëm e Léierprozess, souwuel vun deene Fräiwëllege wéi och vun deene Leit, déi mat hinne schaffen. Duerch dëse fräiwëllege Service ginn d'Jugend an d'Ins- titutione méi an d'Aschaffe vun neien inno- vativen Iddien agebonnen an hëllefen do- mat vläicht, fir eng méi gerecht Gesellschaft ze schafen, duerch Projeten, déi deenen neie Bedierfnisser nokommen an déi och nei Perspektiven an déi traditionell Aarbecht afléisze loosser. Dowéinst huet de Service volontaire d'Roll vun engem Katalysator an ass fir all Jonk zougänglech.

D'Iddi fir dës Konventioun auszeschaffen ass schonn 1995 zu Lëtzebuerg gebuer, während enger informeller Réunion vun den europäesche Ministeren, déi responsa- bel si fir de Beräich vun der Jugend. D'Mi- nistere ware sech do eens, datt ee misst e Statut an eng Konventioun vu jonke Fräiwël- lege schafen. D'CDEJ huet doropshin e Pro- jet ausgeschafft an och déi grad genannten Definitioun vum Service volontaire ginn.

Op EU-Niveau sinn d'Aktivitéite vum Service volontaire 1995 an de Programm „Jeunesse pour l'Europe“ integréiert ginn. 1996 ass d'Action pilote Service Volontaire Européen un d'Rulle komm an zwee Joer méi spéit, op Basis vum Artikel 126 vum Traité, ass d'Ent- scheidung gefall fir de Programme d'action communautaire Service Volontaire Euro- péen ze schafen. Sait Mee 2000 ass de Ser- vice Volontaire Européen (SVE) mat abe- zunn an dëse Programm.

Op nationalem Plang ass hei an der Cham- ber schonn de 16. Dezember 1998 e Projet de loi iwwer e fräiwëllegen Déngscht uge- holl ginn. Saitdeem gëtt et am Grand-Duché en adequat Gesetz, datt op d'Froen an dë- sem Beräich ageet. Vu datt den nationalen Text absolut am Aklang steet mat dem Text vun der Konventioun, gëtt et hei kee Grond fir dëse Projet de loi net unzehuelen.

D'Konventioun huet schonn eng ganz grouss Bedeitung. Och wa se vum Conseil de l'Europe beschloss ginn ass, esou ass se op fir all Memberland vun der Convention culturelle européenne. Si associéiert also souwuel Jonker aus den EU-Memberlänner wéi och aus den Netmemberlänner a soll dozou bäidroen, fir d'soziaalt Engagement an d'Solidaritéit vun deene Jonken ze stäer- ken a se un d'europäesch Iddi ze bannen. Et sinn dës jonk Leit, déi an e puer Joer wäerten iwwert d'Zukunft vun Europa déci- déieren. Dowéinst ass et enorm wichteg, datt mir se elo fir d'Thema an d'Bedeitung vun Europa sensibiliséieren.

Esou ee Service volontaire an engem anere Land erweidert den Horizont vun deene jonke Leit a léiert se d'Scheiheet virun deem Frieme verléieren a si ginn och méi tolerant an oppe fir aner Leit a Kulturen.

D'Convention européenne sur la promotion d'un service volontaire transnational à long terme fir déi Jonk gesäit vir, datt an all Land e Koordinatiounsorgan gewielt gëtt. Bei eis zu Lëtzebuerg mécht dat scho seit Joren de Service nationale de la Jeunesse. Déi

leeschte ganz gutt Aarbecht, an ech wëll deenen och hei op dëser Plaz en häre- leche Merci ausschwätzen.

Ech wëll hei nach kuerz op e puer praktesch Aspekter vum Service volontaire agoen. D'Konventioun gesäit eng Dauer vun dräi Méint bis ee Joer vir. D'Lëtzebuerger Ge- setz kann awer am Spezialfall a mat gudder Begrënnung eng maximal Dauer vun 18 Méint accordéieren. Laut Konventioun sol- len déi Fräiwëlleg tëschent 18 a 25 Joer al sinn. Och hei geet d'Lëtzebuerger Recht méi wäit a gesäit eng Derogatioun vir, esou datt den Alter vu 25 Joer dierf iwwerschritt ginn. 27 Joer si bei eis awer en absolute Maximum. De Mindestalter läit zu Lëtze- buerg bei 16 Joer. Déi, déi de Service am Ausland kënnen maachen, mussen awer voll- jährig sinn.

Dat nationaalt Gesetz erlaabt et nëmmen den ONGen, den Accueil vun deene Jonken ze organiséieren. D'Konventioun setzt op deem Punkt awer keng Limiten, esou datt een hei méi eng grouss Ouverture am Sënn vun der Konventioun wäert hunn.

Här President, erlaabt mer zum Schluss nach e puer Zuelen a praktesch Informa- tiounen ze ginn. Wann et 1999 nëmme véier Jonker - zwee Jongen an zwee Meedercher - waren, déi an d'Ausland gaange sinn, esou waren et der 2005 scho 14 - véier Jon- gen an zéng Meedercher. An do war och eent aus menger Gemeng dobäi.

Zënter 1997 hunn am Ganzen 104 Jonker aus dem Grand-Duché hire Service volon- taire am Ausland gemaach. Dovunner wa- ren der 45 Jongen an 59 Meedercher. Als Pays d'accueil war Frankräich am beléifsts- ten. Et sinn awer och aner europäesch No- peschlännere gewielt ginn.

Ech mengen, et ass wichteg, datt een déi Jonk sensibiliséiert fir ebe vun dësem Ser- vice ze profitéieren, well wéi ee Jugend- leche wëllt net d'Welt bereesen, friem Kul- ture kenne léieren, Land a Leit esou kenne léieren, wéi se a Wierklechkeet sinn? Vun dem Ëmweltschutz iwwert d'Kultur, Kanner- a Seniorebetreuung, Sport a Katastrophe- schutz kënnen Jugendeche sech e Projet auswielen. Fir datt si sech awer net eleng gelooss spieren, kënnen si och iwwer e Men- tor verfügen, deen hinnen zur Verfügung gestallt gëtt, wa si Problemer hunn.

Ervirhiewe wëll ech awer och nach, datt dee ganzen Openthalt gratis ass an datt och eng Assurance d'Sécherheet garantéiert. Och ass e klengt Täschegeld virgesinn; dat ass awer vu Land zu Land ënnerschiddlech. Den Duerchschnitt läit bei 160 Euro.

De Grand-Duché gëtt awer och ëmmer méi beléift als Pays d'accueil. An deene lesch- ten zéng Joer hunn 157 Jonker de Wee op Lëtzebuerg fonnt fir de Service volontaire. Déi Jonk sinn aus ville Länner bei eis komm, dee gréissten Deel awer aus Däitschland, an duerno Frankräich.

Fir datt dëse positiven Trend weidergeet, bieten ech lech, dëse Projet de loi ze stëm- men. Ech erënneren nach drun, datt dëse Projet den 9. Juli 2002 scho vum Conseil d'État aviséiert ginn ass; datt mer en den 23. Mee vun dësem Joer an der Familie- kommissioun diskutéiert hunn an datt de 26. Juni de Rapport presentéiert an ugehall ginn ass. Domadder hoffen ech, Dir Dam- men an Dir Hären, dass dëse Projet de loi Är Zoustëmmung fënnt a ginn och den Ac- cord vu menger Fraktioun.

Merci.

»» Plusieurs voix.- Très bien!

»» M. le Président.- Merci, Madame Frank. Als éischte Riedner ass ageschriw- wen den honorabelen Här Bettel.

Discussion générale

»» M. Xavier Bettel (DP).- Här Presi- dent, ech soen lech Merci, mä ech mengen no esou engem komplette Rapport, wéi eis honorabel Kolleejin heibannen, d'Madame Frank, gemaach huet...

(Hilarité)

Ech hu keng Boulette gemaach!

Also, ech wëll hir hei félicitéieren. Ech wëll just soen, dass d'Wichtegkeet schonn eleng vun den Zuele vun nëmme véier 1999 op 14 2005 beweist, dass den Intérêt do ass. Et ass just traureg, dass déi aner Länner och esou laang gebraucht hunn, wann ee weess, dass mir elo déi Éischt sinn, déi dat ënnerschreiwen. Mir hunn eis och Zäit ge- holl, mä mir sinn awer nach ëmmer déi Éischt.

Ech mengen, mir kënnen eis nëmme freeën, fir dësen Text hei kënnen ze stëmme, och wann ech et elo net genau weess, ob een aus eiser Gemeng eng gefuer ass, Madame Buergermeeschtesch. D'Méiglechkeet wäert och grouss sinn, an esou wäerte mer